

Traductions - Demande #1402

Script de traduction html2pad et pad2html

30/10/2013 10:33 - Jeanne Tadeusz

Statut:	Rejeté	Début:	30/10/2013
Priorité:	Normale	Echéance:	
Assigné à:		% réalisé:	0%
Catégorie:		Temps estimé:	0.00 heure
Version cible:		Temps passé:	0.00 heure
Description			
A script based on po4a-gettextize.			
Once translated, it can be converted to HTML by another script, based on po4a-translate. This is not really useful for a short page like this one but may save some time for long ones.			
You only have to enter the name of the pad when you rename the original HTML and create the pad.			
If the working directory (\$HOME/Bureau/pad) does not fit your habits, you just have to change line 43 of html2pad and line 32 of pad2html. I made that choice because if you export the translated pad to the "Bureau" (a rather common default setting), you just have to drag-and-drop it into the working folder and launch the script. I have launchers for Gnome if anyone is interested.			
Right now, the original is supposed to be in French and the translation in English, but this is easy to change. Later on, we could add a language option.			

Historique

#1 - 30/10/2013 16:37 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.21.deb ajouté

Description de la nouvelle version du paquet (qui ne dépend plus de po4a) :

Description: Conversion of a web page to a translation pad and back
This package contains 2 scripts and associated man pages, launchers, icons and pad headers.

html2pad prepares a web page for the translation pad. It breaks it up into paragraphs (strings), leaving out the tags delimiting the paragraphs, then adds the pad header (URL of the original article, instructions to translators, etc.).

Special features: The URLs within "a" tags are extracted and replaced with numbers; the footnotes between "fn" tags are similarly extracted and replaced with conventional references; long paragraphs can be broken up into several strings with nonstandard "split" tags.

pad2html replaces the original strings in the HTML document with their translations, removes the split tags, and inserts the translated links and footnotes at the proper place.

#2 - 13/11/2013 07:34 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.22.deb ajouté

Nouvelle version (corrige un bogue)

#3 - 02/12/2013 18:52 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.23.deb ajouté

Nouvelle version (corrige 2 ou 3 bogues et modifs mineures)

#4 - 13/01/2014 12:34 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.24.deb ajouté

Prend mieux en compte les images

#5 - 08/03/2014 14:27 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.25.deb ajouté

Correction de bogues :

- échapper "&" dans les notes et les liens,
- séparer les balises img et video des balises bloc.

Améliorations :

- langues de destination autres que l'anglais,
- ajout d'espaces insécables dans les traductions en français.

#6 - 31/08/2014 19:47 - Thérèse Godefroy

- Fichier pad-convert_0.26.deb ajouté

Nouvelle version:

- numéros de notes entre doubles accolades au lieu de parenthèses ;
- prise en charge des balises et <i> et de <insert> (balise ad hoc utilisée dans la traduction du Free Software Supporter) ;
- option pour éviter d'extraire les liens ;
- mise à jour de la doc.

#7 - 24/08/2022 15:02 - Frédéric Couchet

- Statut changé de Nouveau à Rejeté

Fichiers

pad-convert_0.2.deb	18,9 ko	30/10/2013	Jeanne Tadeusz
pad-convert_0.21.deb	19,5 ko	30/10/2013	Thérèse Godefroy
pad-convert_0.22.deb	19,6 ko	13/11/2013	Thérèse Godefroy
pad-convert_0.23.deb	19,7 ko	02/12/2013	Thérèse Godefroy
pad-convert_0.24.deb	20,2 ko	13/01/2014	Thérèse Godefroy
pad-convert_0.25.deb	20,5 ko	08/03/2014	Thérèse Godefroy
pad-convert_0.26.deb	21,7 ko	31/08/2014	Thérèse Godefroy